

О НАУЧНОМ ПОДХОДЕ К ОБУЧЕНИЮ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ ФОРМУЛИРОВАНИЮ ДЕФИНИЦИЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Уланова Ольга Борисовна

Российский государственный аграрный университет МСХА

им. К.А. Тимирязева

Россия, Москва

Аннотация. В данной статье разработан научный подход к обучению студентов-иностранцев формулированию дефиниций на русском языке. Проверена эффективность данного подхода. Рассмотрены стилистические возможности формулировки задания на создание дефиниций в разных языковых ситуациях. Выделены стандартизированные и вариативные компоненты дефиниций с учётом порядка слов в предложении, лексико-грамматических средств, способов согласования подлежащих и сказуемых. Разработаны уровни оценки умений студентов при формулировании дефиниций.

Ключевые слова: дефиниция, научный подход, обучение, русский язык, студент-иностранец, термин.

Актуальность и гипотеза. Тема нашего исследования актуальна по причине того, что она связана с несколькими научными дисциплинами. Первая наука, лингвистика, в рамках нашего исследования предполагает разделение на несколько аспектов. Первый аспект, лексикология, применим к нашему исследованию в рамках особого подраздела – терминологии или науки, изучающей особенности специальной лексики, типичной для разных научных дисциплин. Нами был изучен ряд статей, посвящённых понятию «термин» (в том числе работа Кухно Е.В., согласно которой под термином понимается лексическая единица, «связанная с определённой научной концепцией» и «отражающая результаты научных исследований») [2, с.47]. Вторым аспектом лингвистики, семантика, представляет собой направление лингвистики, изучающее значения слов. В рамках данной науки студенты, участвующую в нашем исследовании, обучались формулировать дефиниции научных терминов. Изучив ряд статей, посвящённых дефинициям, мы уточнили данное понятие. Особое впечатление на нас произвело определение данного термина, сформулированное Романовой И.Д., согласно которому под дефиницией можно понимать процесс и результат «раскрытия...значения...» термина «через призму восприятия реальности» [4, с.114]. Так как реальность изменяется, определённым изменениям подвергаются и дефиниции. Проанализировав материал статьи, мы сформулировали гипотезу исследования, которая заключается в том, что возможно обучение студентов самостоятельному формулированию дефиниций на основе практически любого предложения из профессионального текста, что позволит и повысить мотивацию студента к своей будущей профессии и научной деятельности, и развиваться как личность с определённым уровнем профессионального и научного мировоззрения. Третий

аспект лингвистики, прикладная грамматика, предполагал отбор конструкций русского языка для формулировки дефиниций, а также его обоснование.

Вторая наука, гносеология, представляющая собой учение о научном познании, предполагала обучение студентов основам научного подхода к формулированию дефиниций. В изученной нами статье Даулеткериева А.Р. предлагаются несколько дефиниций понятия «наука», которые при их соединении способствуют осуществлению всестороннего подхода к этому понятию. Наука представляет собой и «систему объективных знаний о мире», и «средство» его «познания» [1, с.2]. Так, под объективностью можно понимать точность восприятия того или иного предмета или явления. По этой причине для формулировки дефиниций студенты получали чёткие клише. В составе которых выделялись составные компоненты. Также студенты обосновывали выбор грамматических конструкций для формулировки дефиниций, что повышало точность восприятия.

Третья наука, лингводидактике, представляет собой дисциплину, осуществляющую научный подход к разработке методики овладения иностранным языком. Важный термин, включённый в формулировку нашей темы и рассматриваемый в рамках изучения вопросов методики, обучение. На проведение нашего исследования нас вдохновила статья Новикова А. М., посвящённая проблемам обучения. С точки зрения автора, обучение представляет собой процесс, направленный на овладение знаниями как «продуктами познания» [3, с 4], умениями как «способностью выполнять действия» [3, с. 9] и навыками как «автоматизированными... компонентами деятельности» [3, с. 8]. Данный разбор предоставил нам возможность подобрать некоторые доказательства нашей гипотезы с точки зрения возможности рассматривать дефиниции не как знания, а как умения и навыки в рамках обучения студентов.

Цель и задачи исследования. Цель исследования заключается в том, чтобы разработать эффективную методику развития умений формулировки дефиниций на русском языке студентами-иностранцами. Задачи исследования: 1) сравнить понятия дефиниции – знания и дефиниции – умения; 2) выбрать методы, приёмы и формы обучения студентов-иностранцев формулированию дефиниций на русском языке; 3) описать уровни овладения умением формулирования дефиниций на иностранном языке.

Метод исследования. Основной метод нашего исследования – формирующий эксперимент. Нами была разработана экспериментальная методика обучения студентов-иностранцев формулированию дефиниций на русском языке. В начале работы студенты-иностранцы учились выявлять термины, которым следует давать определения. Нами применялся так называемый локационный приём, в ходе применения которого студенты обучались находить требуемые термины. Они обнаруживаются в названии

текста, а также в пунктах плана, составляемого к тексту для его реферирования и аннотирования.

Затем преподаватель применял ряд приёмов, направленных на активизацию мыслительных процессов студентов (в частности, структурно-логического мышления) в процессе формулирования дефиниций. Первый приём – использование специальной таблицы, позволяющей представить структуру определения, состоящую из отдельных компонентов (см. таблицу 1).

Таблица 1. Структура научной дефиниции

Определяемое слово		Сказуемое		Слово-замена	Способ определения	
Случай по числу	Пример	залог	Пример		Название способа	Пример
Ед. число исчисляемое	Удобрение <u>м</u>	Пассивный: правильны й глагол	Называет <u>ся</u>	Вещество,	Причастие 1	Увеличива <u>юще</u> е количество питательных веществ в почве.
	Удобрение		Называет ся			Вещество <u>м</u> ,
Мн. число.	Семена		Определя ются как	Специаль- ные мно- гоклеточ- ные струк- туры сложного состава	Определи- тельное прилаточ- ное: +активный залог сказуемого	Которые служат для того, чтобы размножились семенные растения.

Данный приём развивает чёткость и точность в формулировании дефиниций, поскольку таблица устанавливает последовательность компонентов. Кроме того, названия колонок таблицы типа «определяемое слово», «слово-замена» позволяют точно представить себе функцию каждого компонента дефиниции.

Также как показывает таблица 1, в ходе формулировки дефиниций преподаватель активизирует и творческое мышление студентов. В частности, оно развивается в ходе представления нескольких способов построения идентичной конструкции (см. таблицу 1). В частности, это касается использования глагола «называется» при построении определений, который предполагает следующие варианты постановки слов: 1) подлежащее – определяемое слово в именительном падеже перед сказуемым («удобрение») и дополнение слово-замена в творительном падеже после сказуемого («веществом»). Второй вариант построения предложения предполагает использование двух дополнений: определяемого слова в творительном падеже («удобрением») и слова– замены в винительном падеже («вещество»).

Результаты исследования. В нашем исследовании, проведённом в 2022-2023 учебном году, приняли участие две группы первого курса иностранных

студентов РГАУ – МСХА им. К.А. Тимирязева. При этом студенты группы ДА № 101 приняли участие в исследовании в качестве экспериментальной группы, проходившей обучение формулировке дефиниций по нашей экспериментальной методике, а студенты-иностранцы группы ДА 104 – в качестве контрольной группы.

Для удобства интерпретации результатов нами описаны уровни развития умений в области формулировки дефиниций средствами языка.

Студенты на **высоком** уровне развития умений и мыслительных процессов не только формулируют дефиниции указанных преподавателем терминов, но и сами выделяют эти термины в тексте. Работа выполняется на основе любого отрывка текста. Также студенты, находящиеся на этом уровне, способны применять разные клише для формулировки дефиниций, а также разнообразные языковые средства, включающие как синонимы слов, так и близкие по смыслу грамматические конструкции. Студенты на **хорошем** уровне формулируют определения правильно, соблюдая логически чёткую структуру. Однако при этом наблюдается только какой-то один тип вариативности языковых средств – или лексический, или грамматический. Также студенты не способны самостоятельно выделить в тексте термины для формулировки дефиниций. Они только выполняют задания преподавателя по формулировке определений. Студенты, находящиеся на **среднем** уровне, строят определения, но с ошибками. При этом студенты на этом уровне не знают возможностей чередования языковых средств в рамках стандартной структуры определения.

Студентам, находящимся на **низком** уровне, неспособны к выполнению задания на формулировку дефиниций.

Результаты проведённого исследования представлены в таблице 2 (см. таблицу 2).

Таблица 2. Результаты диагностики уровне развития умений в области формулировки дефиниций у студентов-иностранцев

Номер группы	Общее количество студентов-иностранцев	Уровень (количество студентов в подгруппе)			
		высокий	хороший	средний	низкий
ДА 101	12	8 (66, 67%)	3 (25%)	1 (8, 33 5)	–
ДА 104	10	Уровень (количество студентов в подгруппе)			
		высокий	хороший	средний	низкий
		–	–	4 (40%)	6 (60%)

Нами был высчитан состав подгрупп, выраженный и в количестве студентов, и в процентных соотношениях по причине существующих различий в численности двух групп иностранных студентов, в общем. Согласно данным таблицы 2, нами было выяснено, что в группе ДА 101 большинство студентов находилось на высоком уровне развития умений в области формулировки дефиниций научных терминов. Численный состав студентов на хорошем уровне

превысил численный состав студентов на среднем уровне. Подгруппа низкого к уровня в экспериментальной группе отсутствовала. С свою очередь, в группе ДА 104 наблюдались противоположные результаты. Подгруппа низкого уровня развития умений в сфере формулирования дефиниций превысила по численности подгруппу среднего уровня. В свою очередь, подгруппы высокого и хорошего уровня в контрольной группе полностью отсутствовали. Следовательно, полученные результаты доказали эффективность применяемой методики и гипотеза нашего исследования подтверждена.

Выводы. Наше исследование обладает теоретической важностью, поскольку в нём представлен механизм применения дефиниций в роли не знания, а умения. Наше исследование также имеет практическую значимость, так как в нём разработаны механизм формулировки дефиниций, а также преобразования одного способа формулировки дефиниций на другой способ студентами-иностранцами с использованием средств русского языка.

Литература:

1. Даулеткериев А.Р. К вопросу об определении понятия «современной науки» // Научный журнал КубГАУ – 2014 – № 104 (10) – С. 1-10.
2. Кухно И.Ю. Терминология – семиотическая система «второго порядка» // Язык. Словесность. Культура. – 2014. – № 4. – С. 41-55.
3. Новиков А.М. Что такое обучение?// Инновационные проекты и программы в образовании– 2010– № 2.– С. 4-9.
4. Романова И.Д. Дефиниция как инструмент воздействия//Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки – 2019 – Вып. 7 (823) – С. 113-123.

ON SCIENTIFIC APPROACH TO TEACHING FOREIGN STUDENTS TO FORMULATE PROFESSIONAL TERMINOLOGY DEFINITIONS IN THE RUSSIAN LANGUAGE

Ulanova Olga Borisovna

*The Russian State Agrarian University – Moscow Timiryazev Agricultural Academy
Russia, Moscow*

Abstract. This paper develops the scientific approach for teaching foreign students to formulate definitions in Russian. The research checks out this approach efficiency. It considers the stylistic possibilities to formulate tasks on creating definitions in different linguistic situations. The paper specifies standardized and variable components of definitions, taking into account the word order, lexical and grammatical means, the ways to match the subject and predicate. It works out the students` skill evaluation levels while formulating definitions.

Keywords: *definition, scientific approach, teaching, Russian language, foreign student, term.*